

Leviticus 13:2	"S'il se forme sur la peau d'un homme une tumeur, ou une dartre ou une tache, pouvant dégénérer sur cette peau en affection lépreuse, il sera présenté à Aaron le pontife ou à quelqu'un des pontifes, ses fils.	When a man shall have in the skin of his flesh a rising, or a scab, or a bright spot, and it become in the skin of his flesh the plague of leprosy, then he shall be brought unto Aaron the priest, or unto one of his sons the priests.	אָלֶם כִּי־יִהְיֶה בְעוֹר־בָּשָׂרוֹ שָׂאֵת אוֹ־סִפְחָת אוֹ בִּקְרַת וְהָיָה בְעוֹר־בָּשָׂרוֹ לִגְגֵּעַ צָרַעַת וְהוּבָא אֶל־אֹהֲרֹן הַכֹּהֵן אוֹ אֶל־אֶחָד מִבְּנָיו הַכֹּהֲנִים:
Leviticus 13:3	Le pontife examinera cette affection de la peau: si le poil qui s'y trouve est devenu blanc, et que la plaie paraisse plus profonde que la peau du corps, c'est une plaie de lèpre. Cela constaté, le pontife le déclarera impur.	And the priest shall look upon the plague in the skin of the flesh; and if the hair in the plague be turned white, and the appearance of the plague be deeper than the skin of his flesh, it is the plague of leprosy; and the priest shall look on him, and pronounce him unclean.	וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַגֵּעַ בְּעוֹר־הַבָּשָׂר וְשַׁעַר בְּלִגְעַת הַפֶּה לִבְנוֹ וּמִרְאָה הַגֵּעַ עַמֵּל מְעוֹר בָּשָׂרוֹ גִּגַּע צָרַעַת הוּא וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן וּטְמֵא אֹתוֹ:
Leviticus 13:4	Si c'est une tache blanche qu'on voit à la peau, mais qui ne paraisse pas plus profonde que la peau, et qu'elle n'ait pas fait blanchir le poil, le pontife séquestrera la plaie pendant sept jours.	And if the bright spot be white in the skin of his flesh, and the appearance thereof be not deeper than the skin, and the hair thereof be not turned white, then the priest shall shut up him that hath the plague seven days.	וְאִם־בִּבְהֶרֶת לְבָנָה הוּא בְעוֹר בָּשָׂרוֹ וְעַמֵּל אֵין־מִרְאָה מוֹ־הָעוֹר וְשַׁעֲרָה לֹא־הָפִיד לָבוֹ וְהִסְגִּירוֹ הַכֹּהֵן אֶת־הַגֵּעַ שִׁבְעַת יָמִים:
Leviticus 13:5	Puis il l'examinera le septième jour: si la plaie lui présente le même aspect, si elle n'a pas fait de progrès sur la peau, le pontife la séquestrera une seconde fois pour sept jours.	And the priest shall look on him the seventh day; and, behold, if the plague stay in its appearance, and the plague be not spread in the skin, then the priest shall shut him up seven days more.	וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן בַּיּוֹם הַשְּׂבִיעִי וְהָיָה הַגֵּעַ עַמֵּד כַּעֲשִׂיּוֹ לֹא־פָשָׁה הַגֵּעַ בְּעוֹר וְהִסְגִּירוֹ הַכֹּהֵן שִׁבְעַת יָמִים שְׁנִית:
Leviticus 13:6	Et le pontife, au septième jour, l'examinera de nouveau: si cette plaie s'est affaiblie et qu'elle n'ait fait aucun progrès sur la peau, le pontife la déclarera pure, c'est une simple dartre: l'homme lavera ses vêtements et sera pur.	And the priest shall look on him again the seventh day; and, behold, if the plague be dim, and the plague be not spread in the skin, then the priest shall pronounce him clean: it is a scab; and he shall wash his clothes, and be clean.	וְרָאָה הַכֹּהֵן אֹתוֹ בַּיּוֹם הַשְּׂבִיעִי שְׁנִית וְהָיָה כִּהְיָה הַגֵּעַ וְלֹא־פָשָׁה הַגֵּעַ בְּעוֹר וְהִסְגִּירוֹ הַכֹּהֵן מִסְפַּחַת הוּא וְכַסֵּם בְּגָדָיו וְטָהַר:
Leviticus 13:7	Mais si cette dartre venait à s'étendre sur la peau après qu'il s'est présenté au pontife et a été déclaré pur, il se fera visiter de nouveau par le pontife.	But if the scab spread abroad in the skin, after that he hath shown himself to the priest for his cleansing, he shall show himself to the priest again.	וְאִם־פָּשָׁה תַּפְשָׁה מִסְפַּחַת בְּעוֹר אַחֲרֵי הָרֵאָתוֹ אֶל־הַכֹּהֵן לְטָהַרְתּוֹ וְנִרְאָה שְׁנִית אֶל־הַכֹּהֵן:
Leviticus 13:8	Celui-ci constatera que la dartre s'est étendue sur la peau, et alors il le déclarera impur: c'est la lèpre.	And the priest shall look, and, behold, if the scab be spread in the skin, then the priest shall pronounce him unclean: it is leprosy.	וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהָיָה פְשֻׁתָּהּ מִסְפַּחַת בְּעוֹר וּטְמֵאֻ הַכֹּהֵן צָרַעַת הוּא: (פ)
Leviticus 13:9	Lorsqu'une affection lépreuse sera observée sur un individu, il sera amené devant le pontife.	When the plague of leprosy is in a man, then he shall be brought unto the priest.	גִּגַּע צָרַעַת כִּי תִהְיֶה בְּאָדָם וְהוּבָא אֶל־הַכֹּהֵן:
Leviticus 13:10	Si le pontife remarque qu'il existe sur la peau une tumeur blanche, laquelle ait fait blanchir le poil, ou qu'une chair vive et saine existe au milieu de la tumeur,	And the priest shall look, and, behold, if there be a white rising in the skin, and it have turned the hair white, and there be quick raw flesh in the rising,	וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהָיָה שָׂאֵת־לְבָנָה בְּעוֹר וְהָיָה הַפֶּה שַׁעַר לָבוֹ וּמִתְנַת כָּשָׂר חַי בַּשָּׂאֵת:
Leviticus 13:11	c'est une lèpre invétérée dans la peau du corps, et le pontife le déclarera impur; Il ne le séquestrera point, car il est impur.	it is an old leprosy in the skin of his flesh, and the priest shall pronounce him unclean; he shall not shut him up; for he is unclean.	צָרַעַת נוֹשֶׁנֶת הוּא בְעוֹר בָּשָׂרוֹ וּטְמֵאֻ הַכֹּהֵן לֹא יִסְגְּרוּ כִּי טָמֵא הוּא:
Leviticus 13:12	Que st la lèpre va se développant sur la peau, et qu'elle couvre toute la peau affectée, depuis la tête jusqu'aux pieds, partout où atteint le regard du pontife,	And if the leprosy break out abroad in the skin, and the leprosy cover all the skin of him that hath the plague from his head even to his feet, as far as appeareth to the priest;	וְאִם־פָּרוּחַ תִּפְרַח הַצָּרַעַת בְּעוֹר וְכִסְתָּהּ הַצָּרַעַת אֶת־כָּל־עוֹר הַגֵּעַ מִרֹאשׁוֹ וְעַד־רַגְלָיו לְכָל־מִרְאָה עֵינֵי הַכֹּהֵן:
Leviticus 13:13	celui-ci constatera que la lèpre a gagné tout le corps, et il déclarera cette plaie pure: elle a complètement blanchi la peau, elle est pure.	then the priest shall look; and, behold, if the leprosy have covered all his flesh, he shall pronounce him clean that hath the plague; it is all turned white: he is clean.	וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהָיָה כִסְתָּהּ הַצָּרַעַת אֶת־כָּל־בָּשָׂרוֹ וְטָהַר אֶת־הַגֵּעַ פָּלִי הַפֶּה לָבוֹ טָהוֹר הוּא:
Leviticus 13:14	Mais, du moment qu'il s'y manifeste une chair vive, elle est impure.	But whensoever raw flesh appeareth in him, he shall be unclean.	וּבַיּוֹם הַרְּאִוֹת כּוֹ בָּשָׂר חַי יְטֵמָא:
Leviticus 13:15	Quand le pontife observera cette chair vive, il la déclarera impure: la chair vive est impure, il y a lèpre.	And the priest shall look on the raw flesh, and pronounce him unclean; the raw flesh is unclean: it is leprosy.	וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַבָּשָׂר הַחַי וּטְמֵאֻ הַבָּשָׂר הַחַי טָמֵא הוּא צָרַעַת הוּא:
Leviticus 13:16	Toutefois, si cette chair vive redevient blanche, on se présentera au pontife;	But if the raw flesh again be turned into white, then he shall come unto the priest;	אוֹ כִּי יָשׁוּב הַבָּשָׂר הַחַי וְהָיָה לָלָבוֹ וְהָיָה אֶל־הַכֹּהֵן:
Leviticus 13:17	le pontife constatera que la plaie a tourné au blanc, et il déclarera cette plaie pure: elle est pure.	and the priest shall look on him; and, behold, if the plague be turned into white, then the priest shall pronounce him clean that hath the plague: he is clean.	וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן וְהָיָה וְהָפִיד הַגֵּעַ לָלָבוֹ וְטָהַר הַכֹּהֵן אֶת־הַגֵּעַ טָהוֹר הוּא: (פ)
Leviticus 13:18	S'il s'est formé sur un corps, à la peau, un ulcère, et qu'il se soit guéri,	And when the flesh hath in the skin thereof a boil, and it is healed,	וּבָשָׂר כִּי־יִהְיֶה בּוֹ־בַעֲרוֹ שָׁחִין וְנִרְפָּא:
Leviticus 13:19	mais qu'au siège de cet ulcère il survienne une tumeur blanche ou une tache blanche-vermeille, on se fera visiter par le pontife.	and in the place of the boil there is a white rising, or a bright spot, reddish-white, then it shall be shown to the priest.	וְהָיָה בְּמָקוֹם הַשָּׁחִין שָׂאֵת לְבָנָה אוֹ בִּבְהֶרֶת לְבָנָה אֲדַמְדָּמַת וְנִרְאָה אֶל־הַכֹּהֵן:

Leviticus 13:20	Si le pontife observe qu'elle paraît plus basse que la peau et que le poil y est devenu blanc, le pontife déclarera l'homme impur: c'est une plaie de lèpre, qui s'est développée sur l'ulcère.	And the priest shall look; and, behold, if the appearance thereof be lower than the skin, and the hair thereof be turned white, then the priest shall pronounce him unclean: it is the plague of leprosy, it hath broken out in the boil.	וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהָיָה מֵרָאֵל שְׁפָל מִדֶּהְעוֹר וְשַׁעֲרָה הַפֶּה לָבוֹ וְטִמְאֹה הַכֹּהֵן גָּגַע צִרְעַת הָיָה בְּשָׂתוֹן פְּרֻחָה:
Leviticus 13:21	Si le pontife constate qu'elle ne renferme pas de poil blanc, qu'elle n'est pas plus basse que la peau et qu'elle est terne, il séquestrera l'homme durant sept jours.	But if the priest look on it, and, behold, there be no white hairs therein, and it be not lower than the skin, but be dim, then the priest shall shut him up seven days.	וְאִם יִרְאֶנָּה הַכֹּהֵן וְהָיָה אֵינֶיּהָ בֵּה שְׁעָר לָבוֹ וְשַׁפְלָה אֵיגָנָה מִן־הָעוֹר וְהָיָה כִּהְיָה וְהִסְגִּירוֹ הַכֹּהֵן שִׁבְעַת יָמִים:
Leviticus 13:22	Si alors elle s'est étendue sur la peau, le pontife le déclarera impur, c'est une plaie.	And if it spread abroad in the skin, then the priest shall pronounce him unclean: it is a plague.	וְאִם־יִפְשְׁהָ תִפְשָׁה בְּעוֹר וְטִמְאֹה הַכֹּהֵן אֹתוֹ גָּגַע הָיָה:
Leviticus 13:23	Mais la tache demeure-t-elle où elle était, sans accroissement, c'est la cicatrice de l'ulcère, et le pontife le déclarera pur.	But if the bright spot stay in its place, and be not spread, it is the scar of the boil; and the priest shall pronounce him clean.	וְאִם־תִּחַמְלֶיהָ תַעֲמִד הַבֹּהֶרֶל לֹא פִשְׁתָּה צִרְכַּת הַשָּׂתוֹן הָיָה וְטִמְאֹה הַכֹּהֵן: (ס)
Leviticus 13:24	Pareillement, s'il existe une brûlure à la peau d'une personne, et que cette brûlure, en se guérissant, forme une tache blanche-vermeille, ou blanche,	Or when the flesh hath in the skin thereof a burning by fire, and the quick flesh of the burning become a bright spot, reddish-white, or white;	אֹד בִּשְׂר כִּי־יִהְיֶה בְּעוֹר מְכוּת־אֵשׁ וְהָיְתָה מִחַיֵּת הַמִּבְקָה בְּהָרַת לִבְנָה אֲדַמְדָּמַת אֹד לִבְנָה:
Leviticus 13:25	si le pontife, en l'examinant, constate que le poil, à l'endroit de la tache, est devenu blanc, et qu'elle paraît plus profonde que la peau, c'est une lèpre qui s'est développée sur la brûlure; le pontife le déclarera impur, c'est une plaie de lèpre.	then the priest shall look upon it; and, behold, if the hair in the bright spot be turned white, and the appearance thereof be deeper than the skin, it is leprosy, it hath broken out in the burning; and the priest shall pronounce him unclean: it is the plague of leprosy.	וְרָאָה אֹתָהּ הַכֹּהֵן וְהָיָה נִפְהָר שְׁעָר לָבוֹ בַּבֹּהֶרֶת וּמֵרָאֵל עֲמָק מִן־הָעוֹר צִרְעַת הָיָה בְּמִבְקָה פְּרֻחָה וְטִמְאֹה אֹתוֹ הַכֹּהֵן גָּגַע צִרְעַת הָיָה:
Leviticus 13:26	Si le pontife observe que la tache n'a pas de poil blanc, qu'elle n'est pas plus basse que la peau et qu'elle est terne, il séquestrera l'homme durant sept jours,	But if the priest look on it, and, behold, there be no white hair in the bright spot, and it be no lower than the skin, but be dim; then the priest shall shut him up seven days.	וְאִם יִרְאֶנָּה הַכֹּהֵן וְהָיָה אֵינֶיּהָ בַּבֹּהֶרֶת שְׁעָר לָבוֹ וְשַׁפְלָה אֵיגָנָה מִן־הָעוֹר וְהָיָה כִּהְיָה וְהִסְגִּירוֹ הַכֹּהֵן שִׁבְעַת יָמִים:
Leviticus 13:27	puis il l'examinera le septième jour. Si elle s'est étendue sur la peau, le pontife le déclarera impur, c'est une plaie de lèpre.	And the priest shall look upon him the seventh day; if it spread abroad in the skin, then the priest shall pronounce him unclean: it is the plague of leprosy.	וְרָאִיהוּ הַכֹּהֵן בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי אִם־יִפְשְׁהָ תִפְשָׁה בְּעוֹר וְטִמְאֹה הַכֹּהֵן אֹתוֹ גָּגַע צִרְעַת הָיָה:
Leviticus 13:28	Mais si la tache est restée stationnaire, sans s'étendre sur la peau, et est demeurée terne, ce n'est que la tumeur de la brûlure: le pontife le déclarera pur, car c'est la cicatrice de la brûlure.	And if the bright spot stay in its place, and be not spread in the skin, but be dim, it is the rising of the burning, and the priest shall pronounce him clean; for it is the scar of the burning.	וְאִם־תִּחַמְלֶיהָ תַעֲמִד הַבֹּהֶרֶת לֹא־יִפְשְׁתָּה בְּעוֹר וְהָיָה כִּהְיָה שְׂאֵת הַמִּבְקָה הָיָה וְטִמְאֹה הַכֹּהֵן כִּי־צִרְכַּת הַמִּבְקָה הָיָה: (פ)
Leviticus 13:29	Quand un homme ou une femme aura une plaie à la tête ou au menton,	And when a man or woman hath a plague upon the head or upon the beard,	וְאִישׁ אִוְ אִשָּׁה כִּי־יִהְיֶה בּוֹ גָּגַע בְּרֹאשׁ אִו בִּזְנוֹן:
Leviticus 13:30	si le pontife observe que cette plaie paraît plus profonde que la peau et qu'il s'y trouve du poil jaune ténu, le pontife déclarera la personne impure: c'est une teigne, c'est la lèpre de la tête ou du menton.	then the priest shall look on the plague; and, behold, if the appearance thereof be deeper than the skin, and there be in it yellow thin hair, then the priest shall pronounce him unclean: it is a scall, it is leprosy of the head or of the beard.	וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַגָּגַע וְהָיָה מֵרָאֵהוּ עֲמָק מִן־הָעוֹר וּבּוֹ שְׁעָר צָהָב חָק וְטִמְאֹה אֹתוֹ הַכֹּהֵן גָּתֶק הָיָה צִרְעַת הָרֹאשׁ אִו הַזֶּנוֹן הָיָה:
Leviticus 13:31	Mais si le pontife observe que cette plaie teigneuse ne paraît pas plus profonde que la peau, sans toutefois qu'il y ait du poil noir, il séquestrera la plaie teigneuse durant sept jours.	And if the priest look on the plague of the scall, and, behold, the appearance thereof be not deeper than the skin, and there be no black hair in it, then the priest shall shut up him that hath the plague of the scall seven days.	וְכִי־יִרְאֶה הַכֹּהֵן אֶת־הַגָּגַע הַזֶּתֶק וְהָיָה אֵינֶיּהָ מֵרָאֵהוּ עֲמָק מִן־הָעוֹר וְשְׁעָר שָׁחַר אִו בּוֹ וְהִסְגִּיר הַכֹּהֵן אֶת־הַגָּגַע הַזֶּתֶק שִׁבְעַת יָמִים:
Leviticus 13:32	Et il visitera la plaie au septième jour: si la teigne n'a pas fait de progrès, si elle ne renferme pas de poil jaune, et que la teigne ne semble pas plus profonde que la peau,	And in the seventh day the priest shall look on the plague; and, behold, if the scall be not spread, and there be in it no yellow hair, and the appearance of the scall be not deeper than the skin,	וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַגָּגַע בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְהָיָה לֹא־יִפְשָׁה הַזֶּתֶק וְלֹא־יִהְיֶה בּוֹ שְׁעָר צָהָב מֵרָאֵה הַזֶּתֶק אִו עֲמָק מִן־הָעוֹר:
Leviticus 13:33	la personne se rasera, mais elle ne rasera point la partie teigneuse; et le pontife séquestrera cette plaie pour sept jours, une seconde fois.	then he shall be shaven, but the scall shall he not shave; and the priest shall shut up him that hath the scall seven days more.	וְהִתְגַּלַּח וְאֶת־הַזֶּתֶק לֹא יִגְלַח וְהִסְגִּיר הַכֹּהֵן אֶת־הַזֶּתֶק שִׁבְעַת יָמִים שְׁנִיִּת:
Leviticus 13:34	Puis le pontife visitera la teigne au septième jour: si elle ne s'est pas étendue sur la peau et qu'elle ne paraisse pas plus profonde que celle-ci, le pontife déclarera pur l'individu, qui lavera ses vêtements et sera pur.	And in the seventh day the priest shall look on the scall; and, behold, if the scall be not spread in the skin, and the appearance thereof be not deeper than the skin, then the priest shall pronounce him clean; and he shall wash his clothes, and be clean.	וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַזֶּתֶק בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְהָיָה לֹא־יִפְשָׁה הַזֶּתֶק בְּעוֹר וּמֵרָאֵהוּ אֵיגָנָה עֲמָק מִן־הָעוֹר וְטִמְאֹה אֹתוֹ הַכֹּהֵן וְכַבֵּס בְּגָדָיו וְטָהַר:
Leviticus 13:35	Mais si la teigne vient à s'étendre sur la peau après cette déclaration de pureté,	But if the scall spread abroad in the skin after his cleansing,	וְאִם־יִפְשְׁהָ יִפְשָׁה הַזֶּתֶק בְּעוֹר אַחֲרֵי טָהֳרָתוֹ:
Leviticus 13:36	le pontife constatera que la teigne s'est étendue sur la peau; il n'a pas à s'enquérir du poil jaune: la personne est impure.	then the priest shall look on him; and, behold, if the scall be spread in the skin, the priest shall not seek for the yellow hair: he is unclean.	וְרָאִיהוּ הַכֹּהֵן וְהָיָה פִשָּׁה הַזֶּתֶק בְּעוֹר לֹא־יִבְחַר הַכֹּהֵן לְשַׁעֵר הַצָּהָב טִמְאֹה הָיָה:

Leviticus 13:37	Que si la teigne lui montre encore le même aspect, et qu'il y soit venu du poil noir, c'est la guérison de la teigne: elle est pure, le pontife la déclarera pure.	But if the scall stay in its appearance, and black hair be grown up therein; the scall is healed, he is clean; and the priest shall pronounce him clean.	ואם־בעיניו עמד הנֹקֶם וּשְׁעָר שְׁחָר צָמַח־בוּ נִרְפָּא הַנֶּחֱמָק טְהוֹר הוא וטהרו הכהן: (ס)
Leviticus 13:38	Si un homme ou une femme a la peau du corps parsemée de taches blanches,	And if a man or a woman have in the skin of their flesh bright spots;	ואִישׁ אוֹאִשָּׁה כִּי־יִהְיֶה בְעוֹר־בְּשָׂרָם בְּהֵרָת בְּהֵרָת לְבָנֹת:
Leviticus 13:39	et que le pontife, examinant, constate sur leur peau des taches d'un blanc obscur, c'est un exanthème qui s'est développé sur la peau: Il est pur.	then the priest shall look; and, behold, if the bright spots in the skin of their flesh be of a dull white, it is a tetter, it hath broken out in the skin: he is clean.	וְרָאָה הַכֹּהֵן וַתֵּהָר בְּעוֹר־בְּשָׂרָם בְּהֵרָת בְּהֵרָת לְבָנֹת בְּהֵק הוּא פָּרַח בְּעוֹר טְהוֹר הוּא: (ס)
Leviticus 13:40	Si la tête d'un homme se dégarnit de cheveux, celui-là n'est que chauve, il est pur.	And if a man's hair be fallen off his head, he is bald; yet is he clean.	וְאִישׁ כִּי יִפְרֹט רֹאשׁוֹ תֵּרַח הוּא טְהוֹר הוּא:
Leviticus 13:41	Sa tête se dégarnit-elle du côté de sa face, il est demi-chauve, il est encore pur.	And if his hair be fallen off from the front part of his head, he is forehead-bald; yet is he clean.	ואם מִפְּאֵת פָּנָיו יִפְרֹט רֹאשׁוֹ גִּבַּח הוּא טְהוֹר הוּא:
Leviticus 13:42	Mais s'il survient, sur le derrière ou le devant de cette tête chauve, une plaie blanche-vermeille, c'est une lèpre qui se développe sur la calvitie postérieure ou antérieure.	But if there be in the bald head, or the bald forehead, a reddish-white plague, it is leprosy breaking out in his bald head, or his bald forehead.	וְכִי־יִהְיֶה בַקְרָחֹת אוֹ בַגִּבַּחַת גָּעָה לָבוֹן אֲדַמְדָּמָם צָרַעַת פְּרִחָת הִוא בַקְרָחֹתוֹ אוֹ בַגִּבַּחֹתוֹ:
Leviticus 13:43	Si le pontife, en l'inspectant, observe que la tumeur de la plaie, sur le derrière ou le devant de la tête, est blanche-vermeille, comme l'aspect de la lèpre sur la peau du corps,	Then the priest shall look upon him; and, behold, if the rising of the plague be reddish-white in his bald head, or in his bald forehead, as the appearance of leprosy in the skin of the flesh,	וְרָאָה אֹתוֹ הַכֹּהֵן וַתֵּהָר שְׂאֵת־הַגָּעַה לְבָנָה אֲדַמְדָּמָת בַקְרָחֹתוֹ אוֹ בַגִּבַּחֹתוֹ כַּמִּרְאֵה צָרַעַת עוֹר בְּשָׂר:
Leviticus 13:44	c'est un individu lépreux, il est impur: le pontife doit le déclarer impur, sa tête est le siège de la plaie.	he is a leprous man, he is unclean; the priest shall surely pronounce him unclean: his plague is in his head. .	אִישׁ־צָרִיעַ הוּא טָמֵא הוּא טָמֵא יִטְמְאֻנוּ הַכֹּהֵן בְּרֹאשׁוֹ גָּעָה:
Leviticus 13:45	Or, le lépreux chez qui l'affection est constatée, doit avoir les vêtements déchirés, la tête découverte, s'envelopper jusqu'à la moustache et crier: impur! Impur!	And the leper in whom the plague is, his clothes shall be rent, and the hair of his head shall go loose, and he shall cover his upper lip, and shall cry: 'Unclean, unclean.'	וְהַצָּרִיעַ אֲשֶׁר־בוּ הַגָּעַה בְּגָדָיו יִהְיוּ פְרָמִים וְרֹאשׁוֹ יִתְּנָה פְרוּעַ וְעַל־שָׂפָם יַעֲטֶה וְטָמֵא ׀ טָמֵא יִקְרָא:
Leviticus 13:46	Tant qu'il gardera cette plaie, il sera impur, parce qu'elle est impure; il demeurera Isolé, sa résidence sera hors du camp.	All the days wherein the plague is in him he shall be unclean; he is unclean; he shall dwell alone; without the camp shall his dwelling be.	כָּל־יָמָי אֲשֶׁר הַגָּעַה בּוֹ יִטְמֵא טָמֵא הוּא בְּגֵד יִשָּׁב מִחוּץ לַמַּחֲנֶה מוֹשְׁבּוֹ: (ס)
Leviticus 13:47	Si une altération lépreuse a lieu dans une étoffe, étoffe de laine ou étoffe de lin,	And when the plague of leprosy is in a garment, whether it be a woolen garment, or a linen garment;	וְהִבָּגַד כִּי־יִהְיֶה בּוֹ גָּעַה צָרַעַת בְּבָגַד צֹמֵר אוֹ בְּבָגַד פִּשְׁתִּים:
Leviticus 13:48	ou seulement dans la chaîne ou dans la trame du lin ou de la laine, ou dans une peau, ou dans quelque ouvrage en peau;	or in the warp, or in the woof, whether they be of linen, or of wool; or in a skin, or in any thing made of skin.	אוֹ בִשְׂתִי אוֹ בְּעָרֵב לַפִּשְׁתִּים וְלַצֹּמֵר אוֹ בְּעוֹר אוֹ בְּכָל־מְלָאכַת עוֹר:
Leviticus 13:49	si la partie attaquée est d'un vert ou d'un rouge foncé, dans l'étoffe ou dans la peau, dans la chaîne ou dans la trame, ou dans l'objet quelconque fait de peau, c'est une plaie de lèpre, et elle sera montrée au pontife.	If the plague be greenish or reddish in the garment, or in the skin, or in the warp, or in the woof, or in any thing of skin, it is the plague of leprosy, and shall be shown unto the priest.	וְהָיָה הַגָּעַה יָרֻקָּה ׀ אוֹ אֲדַמְדָּמָה בְּבָגַד אוֹ בְּעוֹר אוֹ־בִשְׂתִי אוֹ־ בְּעָרֵב אוֹ בְּכָל־כִּלְי־עוֹר גָּעַה צָרַעַת הוּא וְהָרָאָה אֶת־הַכֹּהֵן:
Leviticus 13:50	Le pontife examinera la plaie et la fera enfermer durant sept jours.	And the priest shall look upon the plague, and shut up that which hath the plague seven days.	וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַגָּעַה וְהִסְגִּירוֹ אֶת־הַגָּעַה שִׁבְעַת יָמִים:
Leviticus 13:51	S'il constate, en visitant la plaie au septième jour, qu'elle a grandi dans l'étoffe, ou dans la chaîne ou la trame, ou dans la peau, à quelque ouvrage que cette peau ait été employée, c'est une lèpre corrosive que cette plaie: elle est impure.	And he shall look on the plague on the seventh day: if the plague be spread in the garment, or in the warp, or in the woof, or in the skin, whatever service skin is used for, the plague is a malignant leprosy: it is unclean.	וְרָאָה אֶת־הַגָּעַה בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי כִּי־פָשָׂה הַגָּעַה בְּבָגַד אוֹ־בִשְׂתִי אוֹ־ בְּעָרֵב אוֹ בְּעוֹר לָכֵל אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה הָעוֹר לְמִלְאכָה צָרַעַת מִמַּאֲחָרַת הַגָּעַה טָמֵא הוּא:
Leviticus 13:52	On brûlera l'étoffe, ou la chaîne ou la trame, soit de laine soit de lin, ou l'objet quelconque fait de peau, qui est atteint de cette plaie; car c'est une lèpre corrosive, elle doit être consumée par le feu.	And he shall burn the garment, or the warp, or the woof, whether it be of wool or of linen, or any thing of skin, wherein the plague is; for it is a malignant leprosy; it shall be burnt in the fire.	וְשָׂרַף אֶת־הַבָּגַד אוֹ אֶת־הַשְּׂתִי ׀ אוֹ אֶת־הָעָרֵב בַּצֹּמֵר אוֹ בַּפִּשְׁתִּים אוֹ אֶת־כָּל־כִּלְי־הָעוֹר אֲשֶׁר־יִהְיֶה בּוֹ הַגָּעַה כִּי־צָרַעַת מִמַּאֲחָרַת הִוא בָּאֵשׁ תִּשְׂרָף:
Leviticus 13:53	Mais si le pontife observe que la plaie n'a pas grandi dans l'étoffe, dans la chaîne ou la trame, ou dans l'objet fait de peau,	And if the priest shall look, and, behold, the plague be not spread in the garment, or in the warp, or in the woof, or in any thing of skin;	ואם יִרְאָה הַכֹּהֵן וַתֵּהָר לֹא־פָשָׂה הַגָּעַה בְּבָגַד אוֹ בִשְׂתִי אוֹ בְּעָרֵב אוֹ בְּכָל־כִּלְי־עוֹר:
Leviticus 13:54	il ordonnera qu'on lave la partie altérée; puis il la fera de nouveau enfermer pour sept jours.	then the priest shall command that they wash the thing wherein the plague is, and he shall shut it up seven days more.	וְצִוָּה הַכֹּהֵן וְכִבְּסוּ אֶת־אֲשֶׁר־בוּ הַגָּעַה וְהִסְגִּירוֹ שִׁבְעַת־יָמִים שֵׁנִית:

Leviticus 13:55	Si le pontife observe que cette plaie, après avoir été lavée, n'a pas changé d'aspect et qu'elle ne s'est pas agrandie, elle est impure, tu la consumeras par le feu: il y a érosion sur l'envers ou sur l'endroit de l'étoffe.	And the priest shall look, after that the plague is washed; and, behold, if the plague have not changed its colour, and the plague be not spread, it is unclean; thou shalt burn it in the fire; it is a fret, whether the bareness be within or without.	וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־רֵי וְהַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּגַע לֹא־הִפָּךְ הִנֵּגַע אֶת־עֵינָו וְהִנֵּגַע לֹא־פָשָׁה טָמֵא הוּא בָאֵשׁ תִּשְׂרֹף־נּו פְתֻתָּהּ הוּא בְּקִרְחָתּוֹ אֹי בְּגִבְחָתּוֹ:
Leviticus 13:56	Mais le pontife observe-t-il que la plaie a pâli après avoir été lavée, il déchirera cette partie de l'étoffe ou de la peau, ou de la chaîne ou de la trame;	And if the priest look, and, behold, the plague be dim after the washing thereof, then he shall rend it out of the garment, or out of the skin, or out of the warp, or out of the woof.	וְאִם־רָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה פָּהָה הִנֵּגַע אֶת־רֵי הַכֹּהֵן אֹתוֹ וְקִרַּע אֹתוֹ מִן־הַבִּגְדֹי אֹי מִן־הָעוֹר אֹי מִן־הַשֵּׁטִי אֹי מִן־הָעֵרֶב:
Leviticus 13:57	et si la plaie reparait dans l'étoffe, dans la chaîne ou dans la trame, ou dans l'objet fait de peau, c'est une recrudescence: tu dois le brûler, cet objet où gît la plaie.	And if it appear still in the garment, or in the warp, or in the woof, or in any thing of skin, it is breaking out, thou shalt burn that wherein the plague is with fire.	וְאִם־תִּרְאָה עוֹד בְּבִגְדֹי אֹי־בְשֵׁטִי אֹי־בְעֵרֶב אֹי בְּכָל־כְּלִי־עוֹר פְּרֻחַת הוּא בָאֵשׁ תִּשְׂרֹף־נּו אֶת־אֲשֵׁר־בּוֹ הִנֵּגַע:
Leviticus 13:58	Pour l'étoffe, la chaîne ou la trame, ou l'objet fait de peau, que tu auras lavé et d'où la plaie aura disparu, il sera lavé une seconde fois et sera pur.	And the garment, or the warp, or the woof, or whatsoever thing of skin it be, which thou shalt wash, if the plague be departed from them, then it shall be washed the second time, and shall be clean.	וְהַבִּגְדֹי אֹי־הַשֵּׁטִי אֹי־הָעֵרֶב אֹי־כָל־כְּלִי הָעוֹר אֲשֶׁר תִּכַּסּ וְסָר מִמֶּם הִנֵּגַע וְכַבֵּס שְׁנִית וְטָהַר:
Leviticus 13:59	Telle est la règle concernant l'altération lépreuse sur l'étoffe de laine ou de lin, ou sur la chaîne ou la trame, ou sur tout objet en peau, qu'il s'agira de déclarer purs ou impurs."	This is the law of the plague of leprosy in a garment of wool or linen, or in the warp, or in the woof, or in any thing of skin, to pronounce it clean, or to pronounce it unclean.	זֹאת תּוֹרַת נֶגַע־צִרְעַת בִּגְדֹי הַצֹּמֵר וְאֹי הַפִּשְׁתִּים אֹי הַשֵּׁטִי אֹי הָעֵרֶב אֹי כָל־כְּלִי־עוֹר לְטָהָרוֹ אֹי לְטָמְאוֹ: (פ)